

Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid

Commission paritaire pour employés de l'Industrie chimique

Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 mei 1999

Convention collective de travail du 4 mai 1999

Conventioneel brugpensioen vanaf de leeftijd van 58 jaar

Prépension conventionnelle a partir de 58 ans

Artikel 1. Voorwerp

Article 1er. Objet

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel, de regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, overeenkomstig de modaliteiten voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van 19 december 1974 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, ingevoerd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1991 (k.b. 13 September 1991, b.s. 15 november 1991), en verlengd door de collectieve arbeidsovereenkomsten van 18 juni 1993 (k.b. 23 maart 1994, b.s. 3 mei 1994), 20 juni 1995 (k.b. 22 januari 1996, b.s. 14 februari 1996) en van 25 juni 1997 gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, voor een bepaalde duur te verlengen van 1 januari 1999 tot en met 31 december 2000.

La présente convention collective de travail a pour objet de proroger, pour une durée limitée a la période s'étendant du 1er janvier 1999 au 31 décembre 2000 inclus et selon les modalités prévues par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, le régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement instauré par la convention collective de travail conclue le 21 mai 1991 (a.r. 13 septembre 1991, m.b. 15 novembre 1991) et proroge par les convention collective de travail conclues les 18 juin 1993 (a.r. 23 mars 1994, m.b. 3 mai 1994), 20 juin 1995 (a.r. 22 janvier 1996, m.b. 14 février 1996) et 25 juin 1997 en Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique.

Art. 2. Toepassingsgebied

Art. 2. Champ d'application

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing :

La présente convention collective de travail s'applique :

1° op de werkgevers van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, die niet gebonden zijn door een

1° aux employeurs des entreprises ressortissant a la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique qui ne sont pas liées par une convention collective de travail organisant un régime

10-05-1999

22-06-1999

51.066/CO/207

collectieve **arbeidsovereenkomst** gesloten voor een **onderneming**, voor een groep van **ondernemingen**, voor een **gewest** of een sub-sector, tot **instelling** van een regeling van **aanvullende** vergoeding ten **gunste** van **sommige** bejaarde **werknemers** in **geval** van ontslag;

2° op de bedienden **waarvan** de **functies** zijn opgenomen in de **classificatie** der **functies**, vastgesteld door **voornoemd** **paritair comité**.

Art. 3. Modaliteiten

De in **artikel 1** van **onderhavige** collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde regeling van aanvullende vergoeding wordt uitgebreid tot de bedienden die beoogd zijn in **artikel 2** van deze collectieve arbeidsovereenkomst en die :

1° de **leeftijd** van **58 jaar** en **meer** hebben **bereikt** of **zullen bereiken** uiterlijk op 31 december 2000;

2° voldoen aan de **terzake** geldende **voorwaarden** voorzien in het **koninklijk** besluit van 7 december 1992 **betreffende** de **toekenning** van **werkloosheidsuitkeringen** in geval van conventioneel **brugpensioen** (b.s. van 11 december 1992);

3° ontslagen worden, behoudens **wegens dringende** redenen **zoals** bedoeld in de **wetgeving** betreffende de **arbeidsovereenkomsten**.

De **betrokken** bedienden zullen **desgevallend** door hun werkgever uitgenodigd worden tot een onderhoud zoals voorzien in **artikel 10** van de **vooraemde** collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 gesloten in de Nationale **Arbeidsraad**; er zal, **desgevallend**, tot de ontslagprocedure worden overgegaan.

d'indemnité complémentaire pour certains **travailleurs** âgés en cas de licenciement, conclue pour une **entreprise**, un **groupe d'entreprises**, une région ou un sous-secteur;

2° aux employés dont **les fonctions** sont reprises dans la classification des fonctions **fixée** par la commission **paritaire** précitée.

Art. 3. Modalités

Le régime **d'indemnité** complémentaire vise a **l'article 1er** de la présente convention collective de travail est **étendu** aux employés visés a **l'article 2** de la présente convention collective de travail :

1° ayant atteint ou **atteignant**, au plus tard le 31 décembre 2000, **l'âge** de 58 ans et plus,

2° **satisfaisant** aux conditions **régissant** la **matière**, prévues par **l'arrêté** royal du 7 décembre 1992, relatif a **l'octroi d'allocations** de **chômage** en cas de **prépension conventionnelle** (m.b. du 11 décembre 1992);

3° qui sont **licenciés**, sauf en cas de motif grave au sens de la législation relative aux contrats de travail.

Les employés **concernés** seront, le cas échéant, invités par **leur employeur** a **l'entretien** prévu a **l'article 10** de la convention collective de travail précitée n° 17, conclue au Conseil national du travail; le cas échéant, la procédure de licenciement sera **exécutée**.

Om te genieten van deze collectieve arbeidsovereenkomst zullen de betrokken bedienden hun akkoord moeten betuigen met de opzeggingstermijn vastgesteld in artikel 82 § 2, eerste en tweede lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, zijnde met een opzeggingstermijn van drie maanden per voltooide of begonnen schijf van vijfjaar dienst bij de door het vorig alinea van dit artikel beoogde werkgever.

Art. 4. Voor de betrokken bedienden en zonder afbreuk te doen aan artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, gelden dezelfde voorwaarden en procedures als deze bepaald in de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van de Nationale Arbeidsraad.

De aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever zal berekend worden zoals bepaald in de artikelen 5, 6 en 7 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van de Nationale Arbeidsraad. Bijgevolg zal deze aanvullende vergoeding gelijk zijn aan de helft van het verschil tussen het netto (begrensd) referteloon van de betrokken bediende en de werkloosheidsuitkering die hem zal toegekend worden.

Art. 5. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt toegekend vanaf het einde van de opzeggingstermijn tot en met de maand waarin de bruggepensioneerde bedienden de leeftijd bereiken waarop hun wettelijk pensioen ingaat.

Art. 6. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt maandelijks uitbetaald.

Dit bedrag wordt, overeenkomstig artikel 8 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr 17

12

Pour bénéficier de la présente convention collective de travail, les employés concernés devront marquer leur accord sur le délai de préavis fixe à l'article 82 § 2, alinéas 1^{er} et 2 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, c'est-à-dire sur un délai de préavis de trois mois par tranche complète ou entamée de cinq années de service chez l'employeur visé à l'alinéa précédent du présent article.

Art. 4. Pour les employés concernés, et sans préjudice de l'article 3 de la présente convention collective de travail, les mêmes dispositions et procédures que celles fixées par la convention collective de travail n° 17 conclue au Conseil national du travail sont d'application.

L'indemnité complémentaire à charge de l'employeur sera calculée comme défini aux articles 5, 6 et 7 de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail. Par conséquent, cette indemnité complémentaire sera égale à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence (plafonnée) de l'employé concerné et l'allocation de chômage qui lui sera octroyée.

Art. 5. L'indemnité complémentaire visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail est octroyée à partir de l'expiration de délai de préavis jusques et y compris le mois au cours duquel les employés prépensionnés atteignent l'âge de prise de cours de leurs pension légale.

Art. 6. L'indemnité complémentaire visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail est payée mensuellement.

Son montant est, conformément à l'article 8 de la convention collective de travail n° 17 précitée

van de Nationale Arbeidsraad :

- gebonden aan de evolutie van het **indexcijfer** van de consumptieprijzen volgens de modaliteiten die van **toepassing zijn inzake** werkloosheidsuitkeringen;

- **herzien overeenkomstig** de **herwaarderingscoëfficiënt** door de Nationale Arbeidsraad, **jaarlijks** vastgesteld in **functie** van de evolutie van de **regelingslonen**.

Art. 7. De **betrokken bruggepensioneerde** bedienden **verbinden** zich **ertoe** hun laatste werkgever **onmiddellijk** in te lichten **indien** zij een activiteit hernemen. **Hernemen** zij een **andere** activiteit dan deze die aan de **bruggepensioneerden** door de **wetgeving** toegelaten is, dan wordt de **uitbetaling** van de in **artikel 4** van onderhavige **collectieve arbeidsovereenkomst** bedoelde **aanvullende vergoeding** **opgeschort**.

In elk **geval** zullen zij om de **drie maand** het **bewijs** voorleggen dat zij van de **werkloosheidsuitkeringen** **blijven genieten**.

Art. 8. Duur

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een **bepaalde duur**. Zij treedt in **werking** op 1 **januari** 1999 en **eindigt** op 31 december 2000.

conclue au Conseil national du travail :

- lie a l'**évolution** de l'**indice** des prix a la **consommation** suivant **les modalités d'application** en la **matière** aux allocations de chômage;

- revise **conformément** au coefficient **annuel** de **réévaluation** determine par le Conseil national du travail en fonction de revolution conventionnelle des **salaires**.

Art. 7. Les employes prepensionnes **s'engagent** a informer immediatement leur dernier employeur **s'ils reprennent** une activite. S'ils **reprennent** une activite autre que **celle autorisée** aux prepensionnes par la legislation, le **paiement** de l'**indemnité complémentaire** dont question a l'**article 4** de la presente convention collective de travail est suspendu.

En tout cas, **ils fourniront** tous les trois mois la preuve **qu'ils continuent** a **bénéficier** des allocations de chômage.

Art. 8. Duree

La presente convention collective de travail est conclue pour une duree **déterminée**. Elle entre en **vigueur** le 1er **janvier** 1999 et prend fin le 31 **décembre** 2000.